

Class:

Student pseudo-ID:



## Pretest on Vocabulary Competence

### Preface

In the following vocabulary test you will get to know another myth of Ovid, where you can prove your vocabulary competence. Do not worry, you will receive enough English explanations, paraphrases or translations so that you can understand the myth well. Since it is a continuous story, you should work through the tasks in the given order. If you sometimes do not find the correct solution immediately, you can of course move on to the next task. But, please always mark with a cross how you think the tasks are.

### The Beginning of the Story

The daughters of the King of Thebes sit together and banish the boredom of weaving by telling each other stories that are still unknown to each other. One of them, Alcithoe, now begins her story as follows:

285 Unde sit infamis, quare male fortibus undis  
Salmacis enervet tactosque remolliat artus,  
discite. Causa latet, vis est notissima fontis.

Find out why the lake Salmacis is disreputable, why its unhealthy waves have a debilitating effect and rob the limbs it touches of their male appearance. The cause is hidden, the effect of the source well known.

1. Mark only for the underlined words the **long syllables** with a macron. (Example: *infamis* → ī n f ā m i s)

3 / \_\_

2. Justify your decision for the words *quare* and *tactosque*.

2 / \_\_

*quare*

\_\_\_\_\_

*tactosque*

\_\_\_\_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	rather incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

Class:

Student pseudo-ID:



### The Introduction of the Main Characters

After these first words, Alcithoe first tells of a son of the gods Hermes and Aphrodite, who not only inherited the beautiful appearance of both but also bore their combined name: Hermaphroditus. He left his home country at the age of 15 and travelled the world. He also came to Asia Minor in the land of Caria and one day he came to a pond with very clear water ...

302	Nympha colit, sed ____ venatibus apta, ____ arcus flectere quae soleat nec quae contendere cursu, solaque naiadum celeri non nota Dianae.	A nymph lives there, but she is <u>not</u> a hunter, <u>nor</u> is she used to draw the bow or run a race; she is the only one among the naiads not known to fast Diana..
305	Saepe suas illi fama est dixisse sorores: “Salmaci, vel iaculum vel pictas sume pharetras, ____ tua cum duris venatibus otia misce.” ____ iaculum sumit ____ pictas illa pharetras, ____ sua cum duris venatibus otia miscet,	It is rumored that her sisters often said to her "Salmacis, take a throwing spear or a colored quiver <u>and</u> mix your leisure with the hard chase." But that one does <u>not</u> take a throwing spear and also <u>no</u> colored quiver <u>nor</u> mixes her leisure with the hard pursuit,
310	____ modo fonte suo formosos perluit artus, saepe Cytoriaco deducit pectine crines ____, quid se deceat, spectatas consulit undas; nunc perlucenti circumdata corpus amictu mollibus ____ foliis ____ mollibus incubat herbis;	but only bathes her beautiful limbs in her fountain. <b>Many times</b> she combs her hair with a comb of boxwood <u>and</u> asks the admired waves what suits her. <b>Now</b> she lies down, wrapped in a translucent robe, <u>either</u> on soft leaves <u>or</u> in the soft grass.
315	saepe legit flores.	<b>Often</b> she collects flowers.

3. The conjunctions *nec*, *sed*, *et*, and *aut* are missing in the gaps. Use them **appropriately** (several times if necessary).

10 / \_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	either incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

Class:

Student pseudo-ID:



4. Find a Latin **compound** from verses 310-15 and **explain** its **meaning** by **identifying** its **components** (prefix + basic word) and **translating** them **one by one**. 3 / \_\_

---

---

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	eher incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

5. Find in verses 305-15 **three** spaced Latin **word pairs** of attribute and noun (hyperbata). Determine them by case, number, and gender. 6 / \_\_

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	eher incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

6. In the English translation, three words are highlighted (v. 311-15). They are verbatim, but not quite accurate. **Suggest a word more suitable** in the context: \_\_\_\_\_ 1 / \_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	eher incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

Class:

Student pseudo-ID:



### Hermaphroditus and Salmacis Meet

When Hermaphroditus arrived at her fountain, she was just picking flowers again. At the sight of him, the nymph Salmacis immediately wished to possess him. However, before she presented herself to him, she made herself up at length and put on her brightest smile. Then she tried to beguile him by praising his outstanding beauty and ended up saying that his bride should be the most happy. Yet if he had none, she would be his and go with him to the "bridal chamber". The boy's face blushed. And, since she pressed him harder and harder, he threatened to leave the place. Salmacis seemed to give in: she left the pond, but hid in the undergrowth within sight.

340 ... At ille,  
scilicet ut vacuis et inobservatus in herbis,  
huc it et hinc illuc, et in adluentibus undis  
*summa pedum* taloque tenuis vestigia tingit;  
nec mora, temperie blandarum captus aquarum  
345 mollia de tenero *velamina corpore ponit*.  
Tum vero placuit, nudaque cupidine formae  
Salmacis exarsit: ...

Summary (paraphrase):

By now, Hermaphroditus believes himself unobserved, walks a little to and fro and first tests the water with his feet. Because it is pleasantly warm, he undresses to go swimming in the pond. Then he pleased Salmacis even more and she became even more eager to see his naked form: ...

7. Translate the two words in italics into the target language, i.e. find an expression or phrase that matches the content of the statement.

(Aid: *velamen*, inis, n. – cover)

2 / \_\_

*summa pedum* \_\_\_\_\_

*velamina de corpore ponere* \_\_\_\_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	either incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

Class:

Student pseudo-ID:



8. Give the basic form (infinitive, nominative) of the underlined words (see above) and explain how you can derive this form.

6 / \_\_\_\_

Example: blandarum → blandarum and aquarum are matching, aqua is a noun, blandarum is probably an adjective, hence -arum is an ending for gen.pl.f., therefore bland- is the stem that gets -us for indicating the nom.sg.m. because it is an adjective of the 1./2. decl. = blandus

captus

\_\_\_\_\_

mollia

\_\_\_\_\_

cupidine

\_\_\_\_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	eher incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

### The Transformation

In her greed for the beautiful young man, she tore off her clothes and threw herself into the water behind him. She pressed him violently, but he resisted. When she did not get what she wanted, she called on the gods for help: "Let no day pass between them. And her wish was heard by the gods:

...: nam **mixta** duorum

corpora **iunguntur**, **faciesque** inducitur illis

375 **una**; [...]

378 nec **duo** sunt sed **forma duplex**, nec **femina** dici

nec **puer** ut possit: neutrumque et utrumque videtur.

For the \_\_\_\_\_ bodies of the two

\_\_\_\_\_ and they get a single \_\_\_\_\_;

[...]

and it's not \_\_\_\_\_ anymore, it's a \_\_\_\_\_ so that she/he can

neither be called \_\_\_\_\_ nor \_\_\_\_\_: she/he seems

to be neither and yet both.

Class:

Student pseudo-ID:



9. Derive the meaning of the underlined words (v. 373-79) from your **entire vocabulary**. Give an English meaning and explain how you came up with that meaning.

6 / \_\_

Example: *una* → in French *un/une* = a → since French has adopted a lot from Latin, so it could also be *unus* = a, one

*mixta*

---

---

*iunguntur*

---

---

*facies*

---

---

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	eher incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

10. Complete the English **cloze text** by searching for suitable phrases for the (highlighted in bold) words that have not yet been translated. Use also your considerations of task 9.

8 / \_\_

I think the wording of the task is

easy to understand	rather understandable	eher incomprehensible	incomprehensible

I think the task type is ...

easy	rather easy	rather difficult	difficult

**BONUS:** Now how does Hermaphroditus react to the transformation? What is the effect of the source? Give two short answers. Justify each answer with a **reference** from the **myth**.

4 / \_\_

---

---

---